

Bedienung

Conduite de véhicule

Operation

5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand (siehe Betriebsanleitung Motor)
- Kühlwasserstand
- Hydraulikölstand
- Reifendruck
- Profiltiefe
- Batterieflüssigkeitsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Schwenkwerksicherung (1-4/Pfeil) ggf. entfernen
 - » gilt nur für bevorstehendem Arbeitseinsatz «
- Schaufelarmabstützung [(z. B. Schaufelarmstützen (Sonderausstattung) (1-1/Pfeil)) ggf. entfernen]
- Kugelblockhähne (1-2/Pfeile), ggf. öffnen
 - » gilt nur für bevorstehendem Arbeitseinsatz «
- Allgemeiner Zustand des Gerätes, z.B. Leckagen
- Das Vorhandensein
 - eines Verbandskastens
 - eines Warndreiecks
 - einer Warnleuchteüberprüfen.

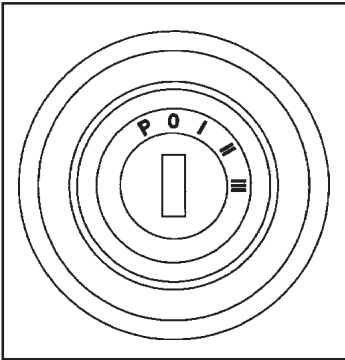


Bild 5-1

5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (4-12/11) anziehen.
- (2) Fahrshalter (4-12/13) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).
- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (4-13/13) einstecken und nach rechts in Stellung "I" (5-1) drehen.



HINWEIS

Ladekontrollleuchte, Kontrollleuchte Feststellbremse, Motoröldruck und Betriebsbremse (kurzzeitig) leuchten auf. Instrumente für Kraftstoffanzeige, Kühlwassertemperatur, Motoröldruck und Betriebsstundenzähler zeigen an.

5 Conduite

5.1 Contrôles avant la mise en service

- Niveau d'huile moteur (voir manuel du moteur)
- Niveau d'eau de refroidissement
- Niveau d'huile hydraulique
- Pression des pneus
- Profondeur des sculptures
- Niveau de liquide de batterie
- Eclairage
- Position du siège
- Eliminer évn. la sécurité de pivotement (1-4/flèche)
» pour utilisation imminente «
- Retirer le cas échéant l'appui du bras collecteur [(par ex. appuis du bras collecteur (équipement spécial) (1-1/flèche)]
- Ouvrir évn. les robinets à biseau sphérique (1-2/flèches)
» pour utilisation imminente «
- Etat gén. du véhicule, p ex. fuites

5.2 Mise en service

5.2.1 Mettre le moteur diesel en marche

- (1) Serrer le levier à main du frein de parking (4-12/11).
- (2) Amener l'interrupteur de marche (4-12/13) dans la position "0" (blocage au démarrage).
- (3) Enfoncer la clé de contact dans le démarreur (4-13/13) et la tourner vers la droite dans la pos. "I" (5-1).

REMARQUE

Le témoin de charge, du frein de parking, la pression d'huile moteur et le frein de service s'allument (brièvement). Les instruments d'affichage du niveau de carburant, de la température d'eau de refroidissement, la pression et l'huile moteur et le compteur d'heures de services sont enclenchés.

5 Operation

5.1 Pre-use check

- Engine oil level (see Engine Operating Instructions)
- Cooling water level
- Hydraulic oil level
- Tire pressure
- Profile depth
- Battery fluid level
- Lighting system
- Seat position
- Swing mechanism lock (1-4/arrow); remove if necessary
» only if work is to be commenced «
- Remove bucket arm prop [(e.g. bucket arm supports (option) (1-1/arrow)] if necessary
- Ball block valves (1-2/arrow) open if necessary
» only if work is to be commenced «
- General status of loader, e.g. leaks

5.2 Starting up

5.2.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the lever for the parking brake (4-12/11).
- (2) Set the drive switch (4-12/13) to position "0" (starter interlock!).
- (3) Insert the ignition key into the starter switch (4-13/13) and turn the key to the right to the position "I" (5-1).

NOTE

The generator lamp, parking brake indicator lamp, engine oil pressure and service brake lamps illuminate (briefly). The fuel gauge, cooling water temperature gauge, engine oil pressure gauge and hour meter function.

- (4) » **Gilt für warmen Motor** «
Fahrpedal (4-10/2) etwa auf Viertelgasstellung bringen.
- (4) » **Gilt für kalten Motor** «
Fahrpedal (4-10/2) ganz nieder-treten.
- (5) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald der Motor anspringt, Zündschlüssel und Fahrpedal loslassen.



HINWEIS

Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen nach Betriebsanleitung Motor verfahren.



5.2.2 Winterbetrieb

ACHTUNG

Bei Außentemperaturen unter dem Gefrierpunkt muß das Gerät, zur Vermeidung von Schäden an bestimmten Bauteilen, angemessen „warmgefahren“ werden. Dazu sind sämtliche Zylinder (Hub-, Kipp- und Schwenkzylinder) im Leerlauf des Gerätes eine Zeit lang (abhängig von der Umgebungstemperatur) zu betätigen.

Ein störungsfreier Betrieb des Gerätes auch bei tiefen Temperaturen ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Arbeiten durchgeführt worden sind:

5.2.2.1 Kraftstoff

Bei tiefen Temperaturen können durch Paraffinausscheidungen Verstopfungen im Kraftstoffsystem auftreten.
Deshalb bei Außentemperaturen unter 0°C Winterdieselmotorkraftstoff (bis -15°C) verwenden.

- (4) » **Pour moteur chaud «**
Enfoncer l'accélérateur (4-10/2) d'env. un quart.
- (4) » **Pour moteur froid «**
Ne jamais appuyer à fond sur l'accélérateur (4-10/2).
- (5) Tourner la clé de contact vers la droite dans la position "III". Dès que le moteur démarre, relâcher la clé et l'accélérateur.

REMARQUE

En cas de températures particulièrement basses, respecter les instructions du moteur.

- (4) » **For warm engine «**
Depress the accelerator pedal (4-10/2) about 1/4 of the way.
- (4) » **For cold engine «**
Depress the accelerator pedal (4-10/2) all the way.
- (5) Turn the ignition key to the right to position "III". As soon as the engine starts, release the ignition key and the accelerator pedal.

NOTE

For operation at extremely low temperatures, see the Engine Operating Instructions.

5.2.2 Fonctionnement hivernal

ATTENTION

Pour des températures extérieures inférieures à 0°C, «faire chauffer» convenablement le moteur du véhicule afin d'éviter d'endommager certains éléments. Pour cela, actionner tous les vérins du véhicule (vérin de levage, vérin de déversement et vérin de pivotement) en fonctionnement à vide pendant un certain temps (en fonction de la température ambiante).

Un fonctionnement sans défaut du véhicule, également à de basses températures, ne peut être garanti que si les travaux suivants ont été effectués:

5.2.2.1 Carburant

A de basses températures peuvent apparaître des engorgements du système de carburant du fait de dépôts de la paraffine.

Utiliser pour cette raison, à des températures extérieures inférieures à 0°C, un carburant diesel d'hiver (jusqu'à -15°C).

5.2.2 Winter operation

CAUTION

If the outside temperature is below 0 °C, the machine must be properly „warmed up“ to avoid damage to certain assemblies. To do so, actuate all cylinders (lifting, tipping and swivelling cylinders) for some time (depending on the ambient temperature) with the machine idling.

Proper operation of the machine can only be guaranteed even for subzero temperatures if the following measures have been taken:

5.2.2.1 Fuel

At low temperatures, paraffin precipitating from the fuel can cause the fuel system to clog up.

For this reason, always use winter diesel fuel (suitable for temperatures down to -15 °C) when the outside temperature is below 0 °C.

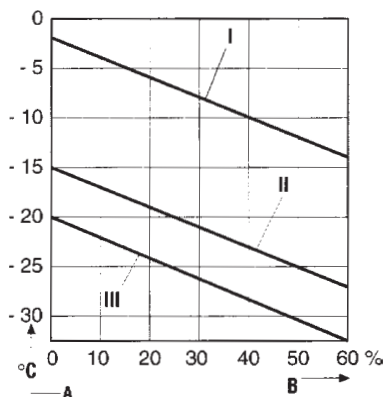


Bild 5-2



HINWEIS

Winterdieselmotorkraftstoff wird im allgemeinen von den Tankstellen rechtzeitig vor Beginn der kalten Jahreszeit angeboten. Häufig wird additiver Dieselmotorkraftstoff mit einer Einsatztemperatur bis ca. -20°C angeboten (Superdiesel). Unter -15°C bzw. -20°C ist Petroleum beizumischen. Erforderliches Mischungsverhältnis gemäß Diagramm (5-2).

- I = Sommerdieselmotorkraftstoff
- II = Winterdieselmotorkraftstoff
- III = Superdieselmotorkraftstoff

ACHTUNG

Mischung nur im Tank vornehmen! Zuerst die notwendige Menge Petroleum einfüllen, dann Dieselmotorkraftstoff nachfüllen.

5.2.2.2 Motorölwechsel

Siehe Betriebsanleitung Motor (Seite 4.19) und Betriebsanleitung Gerät (Kapitel 8.2.6).

5.2.2.3 Ölwechsel Hydraulikanlage



ACHTUNG

Da Hydrauliköl seine Viskosität (Zähflüssigkeit) mit der Temperatur ändert, ist für die Auswahl der Viskositätsklasse (SAE-Klasse) die Umgebungstemperatur am Betriebsort des Gerätes maßgebend. Optimale Betriebsverhältnisse werden erreicht, wenn das verwendete Hydrauliköl der zu erwartenden Umgebungstemperatur entspricht. Deshalb ist im Bedarfsfall ein hochwertigeres Hydrauliköl zu verwenden.

Ölwechsel Hydraulikanlage siehe Kapitel 8.2.9.

REMARQUE

Le diesel d'hiver est disponible dans la majorité des stations-service avant même le début de la période froide. Il est généralement proposé un carburant diesel additif avec une température d'emploi allant jusqu'à env. -20°C (diesel super). En-dessous de -15°C ou de -20°C, du pétrole doit être additionné. Rapport de mélange requis selon le diagramme (5-2).

I = Carburant diesel d'été
II = Carburant diesel d'hiver
III = Carburant diesel super

ATTENTION

N'effectuer le mélange que dans le réservoir ! Effectuer tout d'abord le plein avec la quantité nécessaire de pétrole, puis ajouter le carburant diesel.

NOTE

The fuelling stations normally start offering winter diesel fuel in good time before the cold season starts. Often, they offer diesel fuel that can be used down to temperatures of -20 °C (super-grade diesel fuel). If the temperature is below -15 °C or -20 °C, paraffin oil must be added to the diesel fuel. For the mixture ratio, refer to the diagram (5-2).

I = Summer diesel fuel
II = Winter diesel fuel
III = Super-grade diesel fuel

CAUTION

Only mix the ingredients in the tank! First, fill in the required amount of paraffin oil, then top up with diesel fuel.

5.2.2.2 Vidange de l'huile moteur

Voir la notice technique du moteur et les instructions de fonctionnement du véhicule (chapitre 8.2.6).

5.2.2.2 Changing the engine oil

See the operating instructions for the engine and the operating instructions for the machine (section 8.2.6).

5.2.2.3 Vidange de l'installation hydraulique

ATTENTION

Du fait que l'huile hydraulique voit sa viscosité (semi-fluidité) se modifier avec la température, la température ambiante sur le lieu d'exploitation du véhicule est déterminante pour le choix de la classification de la viscosité (classification SAE). Les conditions optimales de fonctionnement seront atteintes lorsque l'huile hydraulique utilisée correspondra à la température ambiante attendue. C'est pourquoi, il faut utiliser en cas de besoin une huile hydraulique de haute qualité.

Vidange de l'installation hydraulique, voir le chapitre 8.2.9.

5.2.2.3 Changing the oil in the hydraulic system

CAUTION

The viscosity of the hydraulic oil changes according to the temperature; therefore, the ambient temperature in the place where the machine will be used determines what viscosity class (SAE class) must be chosen. If the hydraulic oil used matches the expected ambient temperature, optimum operating conditions can be attained. Therefore, use hydraulic oil of an appropriate grade if required.

See section 8.2.9 for the oil change procedure required for the hydraulic system.

5.2.2.4 Frostschutz für Scheibenwaschanlage



ACHTUNG

Sind Temperaturen unter 0° C zu erwarten, ist das Wasser der Scheibenwaschanlage (4-12/15) rechtzeitig ausreichend mit Frostschutzmittel gegen Eisbildung zu schützen.

Angaben des Herstellers zum Mischungsverhältnis beachten.

5.2.3 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen



ACHTUNG

- Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.
- Bei eingeschaltetem Fahrlicht, das nur der Ausleuchtung der Fahrbahn dient, ist die zulässige Höchstgeschwindigkeit 30 km/h.
- Die Fahrstufen des Verteilergetriebes (4-12/14) dürfen nur im Stillstand geschaltet werden.

Der Fahrer muß folgenden Führerschein besitzen:

- Klasse IV alt bzw. V neu für die Langsamläufer » **Ausführung 20 km/h und 25 km/h** «
- Klasse II für den Schnellläufer » **Ausführung 40 km/h** «

Der Führerschein (Original) sowie die Betriebserlaubnis (Original) sind mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen:

- (1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-3).



Bild 5-3

5.2.2.4 Antigél pour le lave-glace

ATTENTION

Si des températures inférieures à 0° C sont attendues, l'eau du lave-glace (4-12/15) doit être protégée à temps contre la formation de glace avec suffisamment d'antigel.

Respecter les données du fabricant pour le rapport de mélange.

5.2.2.4 Anti-freezing agent for the windshield washer system

CAUTION

If the temperature is expected to drop below 0 °C, add a sufficient amount of anti-freezing agent to the water in the windshield washer system (4-12/15) to prevent it from icing up.

Heed the instructions provided by the manufacturer for the mixture ratio.

5.2.3 Le véhicule sur la voie publique

ATTENTION

- Ne se déplacer sur la voie publique **qu'avec** un godet standard, multifonctions ou pour marchandises légères et **uniqu.** avec la protection.
- N'enclencher les rapports de l'engrenage distributeur qu'à l'arrêt (4-12/14).

Le conducteur doit avoir le permis de conduire suivant:

- Permis de conduire pour
» **Version 20 km/h et 25 km/h** «
- Permis de conduire
» **Version 40 km/h** «

Il doit toujours avoir son permis de conduire (original) et son autorisation d'exploitation (original) à portée de la main.

Avant de circuler sur la voie publique, prendre les mesures de sécurité suivantes:

- (1) Descendre le bras collecteur de manière que le point inf. de la flèche porte-godet ou du godet se trouve à env. 30 cm au-dessus de la voie (5-3).

5.2.3 Driving the loader on public roads

CAUTION

- Driving on public roads is **only** permitted with a standard, multi-purpose OR lightweight material bucket and with bucket protection.
- Switching between the stages of the distributor transmission (4-12/14) must only occur at a standstill.

The driver of the machine must possess a valid driver's license.

The driver must carry his driving license (original) with him as well as the operating permit (original).

Before driving in public traffic, the following safety measures for public road traffic are to be taken:

- (1) Lower the bucket arm until the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 30 cm above the road (5-3).

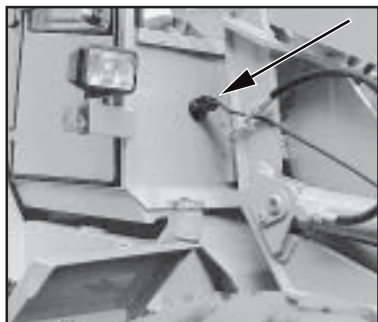


Bild 5-4

- (2) Beide Kugelblockhähne (1-2/Pfeile) schließen.

ACHTUNG

Die Handhebel der Kugelblockhähne stehen im geschlossenen Zustand quer zur Durchflußrichtung. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Absenken des Schaufelarmes und ein unbeabsichtigtes An- oder Abkippen der Schaufel während der Fahrt verhindert.

- (3) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/Pfeil) in Schwenkblockierung blockieren (1-4/Pfeil).

- (4) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (5-3/Pfeil) abdecken.

- (5) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-4/Pfeil).

- (6) Beleuchtungskontrolle durchführen.

- (7) Beide Türen schließen.



GEFAHR

- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.
- Die Arbeitsscheinwerfer müssen ausgeschaltet sein (4-13/22).

- (8) Feststellbremse (4-12/11) lösen.

- (9) Getriebeschaltung in Stufe "II" ziehen (4-12/14).

- (10) Hydraulische Fahrstufe "II" (4-12/12) vorwählen.

- (11) Fahrtrichtung (4-12/13) vorwählen.

- (12) Fahrpedal (4-10/2) betätigen.



HINWEIS

Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.

(2) Fermer les deux robinets (1-2/ flèche).

(2) Close both ball block valves (1-2/arrows).

ATTENTION

Les leviers à main des robinets sont fermés lorsqu'ils sont placés perpendiculairement au sens d'écoulement. Ceci permet d'empêcher une descente non voulue du bras collecteur et un redressement / renversement du godet pendant la marche.

CAUTION

When closed, the hand levers for the ball block valves are perpendicular to the direction of flow. This prevents the bucket arm from being lowered and the bucket from tipping while driving.

(3) Bloquer le dispositif de pivotement en plaçant la cale (1-3/flèche) dans le système de blocage (1-4/ flèche).

(3) Block the swivel mechanism by inserting block wedges (1-3/ arrow) in the swivel mechanism lock (1-4/arrow).

(4) Recouvrir la lame et les mâchoires du godet par un système de protection (5-3/flèche).

(4) Cover the bucket cutting edge and teeth with the bucket protector (5-3/arrow).

(5) Enfoncer la fiche de la protection du godet dans la prise (5-4/ flèche).

(5) Insert the plug of the edge protector into the socket (5-4/ arrow).

(6) Contrôler l'éclairage.

(6) Check that the lighting system functions correctly.

(7) Fermer les deux portes.

(7) Close both doors.

DANGER

- Il est interdit de circuler s. la voie publique av. un godet rempli.
- Les lampes de travail doivent être à l'arrêt (4-13/22).

DANGER

- Driving on public roads with the bucket filled is forbidden.
- The working searchlights must be switched off (4-13/22).

(8) Desserrer le frein de parking (4-12/11).

(8) Release the parking brake (4-12/11).

(9) Enclencher le rapport "II" (4-12/14).

(9) Set the gear shift to step "II" (4-12/14).

(10) Sélectionner le rapport hydraulique "II" (4-12/12).

(10) Preselect hydraulic travel speed "II" (4-12/12).

(11) Présélectionner (4-12/13) le sens de la marche.

(11) Preselect the travel direction (4-12/13).

(12) Actionner l'accélérateur (4-10/2).

(12) Press the accelerator pedal (4-10/2).

REMARQUE

Le véhicule démarre. La vitesse de marche est déterminée par la position de l'accélérateur.

NOTE

The loader starts. The driving speed is determined by the position of the accelerator pedal.



ACHTUNG

- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (4-10/3) wirksam.
- Das Wechseln der Fahrtrichtung (vorwärts/rückwärts) darf **nicht** während der Fahrt erfolgen, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.

5.2.4 Arbeiten mit dem Gerät

In der Regel werden alle Arbeiten in der hydraulischen Fahrstufe "II" (4-12/12) und der Getriebestufe "I" (4-12/14) ausgeführt.



ACHTUNG

- Die Fahrstufen des Verteilergetriebes (4-12/14) dürfen nur im Stillstand geschaltet werden.
- Für besondere Einsätze, die eine feinere Regulierung der Geschwindigkeit erfordern bzw. die eine hohe Motordrehzahl bei geringerer Fahrgeschwindigkeit verlangen, kann die hydraulische Fahrstufe "I" eingeschaltet und so die Fahrgeschwindigkeit auf 4,5 km/h begrenzt werden.

Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, Inchung und Handhebel für Arbeitshydraulik.

ATTENTION

- Le frein de service est enclenché à l'aide de la pédale de frein (4-10/3).
- **Ne pas** changer de direction (avant/arrière) pendant la marche pour ne pas mettre en danger les autres usagers de la voie publique.

CAUTION

- The service brake is activated by depressing the brake pedal (4-10/3).
- Changing the driving direction (forward/reverse) during driving is **not** allowed to avoid any danger to other road users.

5.2.4 Travailler avec le véhicule

En règle générale, les travaux sont tous effectués avec le rapport hydraulique "II" (4-12/12) et le rapport mécanique "I" (4-12/14).

5.2.4 Working with the loader

Normally, all work is executed in hydraulic drive stage "II" (4-12/12) and in gear stage "I" (4-12/14).

ATTENTION

- N'enclencher les rapports de l'engrenage distributeur qu'à l'arrêt (4-12/14).
- Pour les utilisations spéciales, demandant une régulation précise de la vitesse ou un régime moteur supérieur pour une vitesse de marche plus lente, il est possible d'enclencher le rapport "I" de limiter ainsi la vitesse de marche à 4,5 km/h.

CAUTION

- Switching between the stages of the distributor transmission (4-12/14) must only occur at a standstill.
- For special tasks which ask for a more sensitive control of the speed or a higher engine speed at reduced driving speed, hydraulic drive stage "I" can be selected. The driving speed can thus be reduced to 4.5 km/h.

Pour atteindre la puissance maximum, respecter le rapport entre la propulsion et l'hydraulique de travail. L'utilisateur commande les forces disponibles en fonction des conditions d'utilisation à l'aide de l'accélérateur, du freinage d'approche et du levier distributeur pour l'hydraulique de travail.

To attain full performance, the combined action of propulsion and the hydraulic loader functions is necessary. It is up to the operator to control the available power using the accelerator, the inching function and the hand lever for the hydraulic loader functions.



HINWEIS

Das Umschalten von der I. in die II. hydraulische Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird jedoch empfohlen, das Schalten von der II. in die I. hydraulische Fahrstufe nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen.

- (1) Beide Türen schließen.
- (2) Feststellbremse (4-12/11) lösen.
- (3) Getriebestufe (4-12/14) vorwählen.
- (4) Hydraulische Fahrstufe (4-12/12) wählen.
- (5) Fahrtrichtung (4-12/13) bestimmen.
- (6) Fahrpedal (4-10/2) betätigen.



HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.



GEFAHR

Ist bei besonderen Einsätzen das Fahren mit verschwenktem Schaufelarm notwendig, muß die Schaufel bzw. das Anbaugerät dicht über dem Rad und der Fahrweg so kurz wie möglich gehalten werden. Wird ein Rad aufgrund von Bodenunebenheiten durch die Abstützanlage vom Boden abgehoben, muß der Schaufelarm kurzfristig in Fahrtrichtung geschwenkt werden, damit die Achsblockierung aufgehoben wird.

REMARQUE

Le conducteur peut commuter entre le rapport hydraulique I. et II. et vice versa pendant la marche. Il est cependant recommandé de ne pas effectuer les commutations entre le rapport hydraulique II. et I. à une vitesse trop élevée.

- (1) Fermer les deux portes.
- (2) Desserrer le frein de parking (4-12/11).
- (3) Présélectionner le rapport de (4-12/14) la boîte de vitesses.
- (4) Sélectionner le rapport hydraulique (4-12/12).
- (5) Déterminer la direction de la marche (4-12/13).
- (6) Actionner l'accélérateur (4-10/2).

REMARQUE

- La vitesse de marche et/ou la poussée n'est modifiée qu'à l'aide de l'accélérateur.
- Dans les montées, la vitesse de marche diminue au profit de la poussée même si la pédale est enfoncée à fond.
- La poussée et les vitesses de marche sont identiques en marche avant et en marche arrière.

DANGER

Si des utilisations spéciales nécessitent un déplacement avec un bras collecteur redressé, maintenir le godet ou l'équipement rapporté près de la roue ou réduire la distance à parcourir à un minimum. Si une roue est relevée par le disp. d'appui en raison d'inégalités du sol, pivoter brièvement le bras collecteur dans le sens de la marche afin d'éliminer le blocage de l'essieu.

NOTE

The hydraulic travel stage can be switched from I to II or vice versa while driving. However, switching from hydraulic travel speed II to I when driving at high speeds is not recommended.

- (1) Close both doors.
- (2) Release the parking brake (4-12/11).
- (3) Preselect the gear travel speed (4-12/14).
- (4) Preselect the hydraulic travel speed (4-12/12).
- (5) Select the desired travel direction (4-12/13).
- (6) Press the accelerator pedal (4-10/2).

NOTE

- The travel speed and the pushing force are altered exclusively by depressing the accelerator pedal.
- When driving up gradients, the travel speed decreases in spite of full throttle in favor of the pushing force.
- The pushing forces and travel speeds are the same in forward and reverse.

DANGER

If it is necessary during special types of work to drive with the bucket arm swung, the bucket must be kept close above the wheel and the travel distance must be kept as short as possible. If a wheel is raised off the ground by the stabilizer equipment due to rough terrain, the bucket arm must be briefly swiveled in the direction of travel so that the axle lock is deactivated.

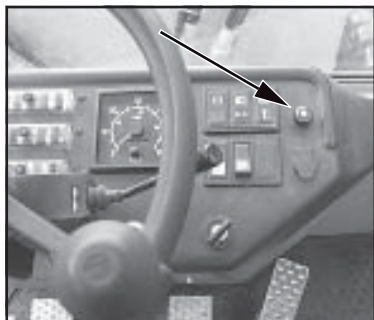


Bild 5-5

5.2.5 Heizungs- und Belüftungsanlage

5.2.5.1 Luftmenge einstellen

(1) Gebläse-Drehschalter (5-5/Pfeil) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 0, Gebläsestufe 1 oder Gebläsestufe 2 schalten.

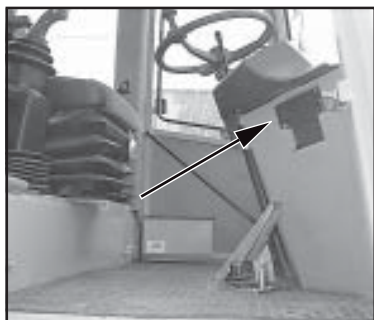


Bild 5-6

(2) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmdüsen (Bild 5-6/Pfeil) einstellen.

5.2.5.2 Heizung einschalten

(1) Je nach Wärmebedarf Kugelhahn (5-7/Pfeil) in senkrechte oder waagerechte Position drehen.

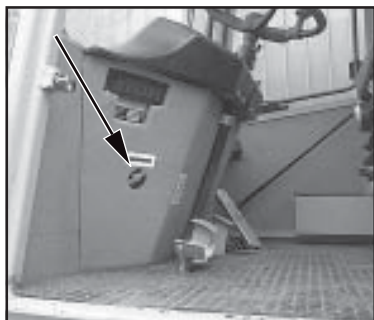


Bild 5-7

HINWEIS

Senkrechte Position - warm.
Waagerechte Position - kalt.

(2) Luftmenge gemäß 5.2.5.1 einstellen.

5.2.5 Chauffage et aération

5.2.5 Heating and ventilation system

5.2.5.1 Régler la quantité d'air

5.2.5.1 Adjusting the amount of air

(1) Placer le commutateur du ventilateur (5-5/flèche) dans la position 0, 1 ou 2 suivant les quantités d'air désirées.

(1) Turn the rotary switch (5-5/arrow) for the blower to position 0, 1 or 2, depending on the amount of air desired.

(2) Régler la direction du courant d'air à l'aide des buses placées sur le côté (figure 5-6/flèche).

(2) Adjust the direction of the air flow by means of the lateral nozzles (5-6/arrow).

5.2.5.2 Mettre le chauffage en marche

5.2.5.2 Switching on the heater

(1) Suivant les besoins, tourner le robinet (5-7/flèche) et l'amener à la verticale ou à l'horizontale.

(1) Depending on the heating requirement, turn the ball valve (5-7/arrow) into a vertical or horizontal position.

REMARQUE

Position verticale - chaud.
Position horizontale - froid.

NOTE

Lever vertical - warm.
Lever horizontal - cold.

(2) Régler la quantité d'air conformément à 5.2.5.1.

(2) Adjust the amount of air as described under 5.2.5.1.

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

(1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.

(2) Die Schaufel bzw. Anbaugerät auf dem Boden absetzen.

(3) Fahrschalter (4-12/13) in "0"-Stellung bringen.

(4) Getriebestufe "I" (4-12/14) einlegen.

(5) Feststellbremse (4-12/11) anziehen.



GEFAHR

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, müssen **zusätzlich** zur Feststellbremse vor die Räder der Vorderachse auf der abschüssigen Seite Unterlegkeile gelegt werden.



5.3.2 Dieselmotor abstellen

ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm bzw. nach starker Belastung, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen und abziehen.



HINWEIS

In der "P"-Stellung bleibt das Standlicht und die Armaturenbeleuchtung eingeschaltet.

5.3 Mise hors service

5.3.1 Garer le véhicule

- (1) Arrêter le véhicule sur un sol dur. Éviter les montées si poss.
- (2) Déposer le godet ou l'équipement rapporté sur le sol.
- (3) Placer l'interrupteur de déplacement (4-12/13) dans la position "0".
- (4) Enclencher le rapport "I" (4-12/14).
- (5) Serrer le frein de parking (4-12/11).

DANGER

Si le véhicule doit être garé dans des descentes ou des montées, serrer le frein de stationnement **et** déposer des cales devant les roues de l'essieu avant sur le côté incliné.

5.3.2 Arrêter le moteur diesel

ATTENTION

Si le moteur diesel est très chaud ou après une forte contrainte, le faire tourner brièvement au ralenti avant de le garer.

Tourner la clé de contact vers la gauche dans la position "0" (5-1) et la retirer.

REMARQUE

Dans la position "P", les feux de position et l'éclairage du tableau de bord restent enclenchés.

5.3 Stopping loader operation

5.3.1 Parking the loader

- (1) Stop the loader on solid ground; if possible, not on a slope.
- (2) Place the bucket or the front-mounted attachment on the ground.
- (3) Set the drive switch (4-12/13) to "0".
- (4) Set the transmission stage to "I" (4-12/14).
- (5) Apply the parking brake (4-12/11).

DANGER

If parking on a slope or gradient cannot be avoided, wheel chocks must be used and placed on the sloping side of the front axle wheels **in addition to** applying the parking brake.

5.3.2 Switching off the diesel engine

CAUTION

If the diesel engine is very hot or has been under heavy use, let the engine idle for a short time before switching it off.

Turn the ignition key to the left to the "0" position (5-1) and remove it.

NOTE

In the "P" position, the parking light and the dashboard illumination remain switched on.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

- (1) Warmluftzufuhr (5-7/Pfeil) abstellen.
- (2) Gebläse-Drehschalter (5-5/Pfeil) in "0"-Stellung bringen.

5.3.4 Gerät verlassen

- (1) Beide Kugelblockhähne (1-2/Pfeile) schließen.
- (2) Zündschlüssel abziehen.
- (3) Fenster verriegeln und Türen verschließen.

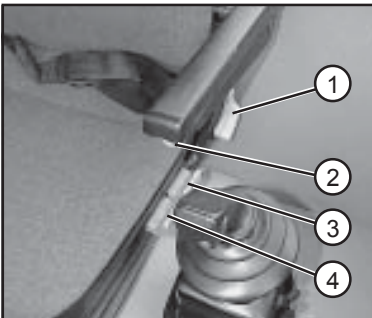


Bild 5-8

5.4 Fahrersitz einstellen

- (1) Mit Handhebel (5-8/1) Neigung der Rückenlehne einstellen bzw. Rückenlehne umklappen.
- (2) Durch Hochziehen des Handhebels (5-8/3) Sitzhöhe und Sitzneigung hinten einstellen.
- (3) Durch Hochziehen des Handhebels (5-8/4) Sitzhöhe und Sitzneigung vorn festlegen.
- (4) Die Sitzfederung lässt sich mit Hilfe des Handrades (5-9/1) auf das Gewicht des Fahrers (40 ... 130 kg) einstellen.
- (5) Mit Drehknopf (5-8/2) Höhe der Armlehne festlegen.

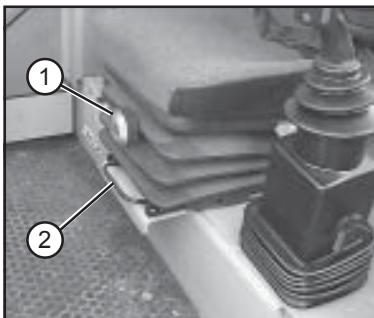


Bild 5-9

- (6) Ggf. Position der Ventilgeber für Arbeits- (4-12/9) und Zusatzhydraulik (4-11/6) neu bestimmen.

- (7) Der Fahrersitz kann durch Hochziehen des Bügels (5-9/2) unter gleichzeitigem Verschieben des Sitzes nach vorn oder hinten in seiner horizontalen Lage den Bedürfnissen des Fahrers angepaßt werden.

5.3.3 Mettre le chauffage et l'aération à l'arrêt

- (1) Arrêter l'alimentation en air chaud (5-7/flèche).
- (2) Placer le commutateur du chauffage (5-5/flèche) dans la position "0".

5.3.4 Quitter le véhicule

- (1) Fermer les deux robinets (1-2/flèche).
- (2) Retirer la clé de contact.
- (3) Verrouiller la fenêtre et fermer la porte.

5.4 Régler le siège du conducteur

- (1) A l'aide du levier distr. (5-8/1), régler l'inclinaison du dossier et/ou redresser le dossier.
- (2) En redressant le levier à main (5-8/3), régler la hauteur du siège et l'inclinaison du siège à l'arrière.
- (3) En redressant le levier à main (5-8/4), régler la hauteur du siège et l'inclinaison du siège à l'avant.
- (4) L'amortissement du siège est réglé à l'aide du volant à main (5-9/1) sur le poids du conducteur (40 ... 130 kg).
- (5) Déterminer la hauteur du dossier (5-8/2) à l'aide du commutateur.
- (6) Déterminer év. la position des régulateurs de soupape pour l'hydraulique de travail (4-12/9) et l'hydraulique complémentaire (4-11/6).
- (7) Le siège peut être déplacé vers l'avant ou vers l'arrière en fonction des besoins du conducteur en relevant l'étrier (5-9/2) et en déplaçant simultanément le siège.

5.3.3 Switching off the heating and ventilation system

- (1) Shut off the warm air supply (5-7/arrow).
- (2) Turn the rotary switch (5-5/arrow) to the "0" position.

5.3.4 Leaving the loader

- (1) Close both ball block valves (1-2/arrows).
- (2) Remove the ignition key.
- (3) Close the windows and lock the doors.

5.4 Adjusting the operator's seat

- (1) Adjust or swing forward the back support using the hand lever (5-8/1).
- (2) Adjust the rear seat height and tilt by lifting the hand lever (5-8/3).
- (3) Adjust the front seat height and tilt by lifting the hand lever (5-8/4).
- (4) The seat suspension may be adjusted to the driver's weight (40-130 kg) using the hand wheel (5-9/1).
- (5) Adjust the height of the arm rest by turning the knob (5-8/2).
- (6) If necessary, re-adjust the position of the valve levers for working hydraulics (4-12/9) and additional hydraulics (4-11/6).
- (7) The operator's seat may be adjusted in the horizontal direction to suit the driver's requirements by lifting the handle (5-9/2) and moving the seat forward or backward.